

Выражение лица Жань Вэня чуть смягчилось, и он потянул Жань Янь в дом.

Войдя во внутренний зал, Жань Вэнь осмотрелся, заметив, что вещи в зале были прекрасного качества, и ни одна не была старой или потрепанной.

Жань Янь ждала, пока Жань Вэнь сядет на главное место, прежде чем сесть самой. При встрече с отцом из династии Тан чувства Жань Янь были сложными. Отец Жань Янь из ее прошлой жизни был известным химиком, считавшим, что обладает чувством юмора, он очень любил рассказывать Жань Янь анекдоты о том, чего ни один нормальный человек не мог понять, даже если Жань Янь обладала покерфейсом, ее отец неустанно продолжал ее развлекать.

Однако отец, сидящий в зале, был изящным и благоразумным, четко разделяющим отношения между старшим и младшим поколениями, между ним и ее отцом, чья жизнь не была гармоничной [1], они казались двумя крайностями. Не зная почему, Жань Янь в этот момент особенно заскучала по своим родителям.

– Ах'Янь, – при виде красивого лица Жань Янь, на лице Жань Вэня мелькнул след изумления, но в то же мгновение оно снова стало безмятежным: – Отец видит, что ты почти полностью оправилась от своей болезни, через несколько дней я отправлю людей сопроводить тебя домой.

Жань Янь неосознанно нахмурилась: в нынешней ситуации ее жизнь после возвращения определенно станет еще тяжелее. Если она верно поняла выражение лица Жань Вэня, он скорее всего что-то замышлял, что не давало ему покоя!

– Здесь очень хорошо, я хотела бы продолжить заниматься самосовершенствованием в течение некоторого времени, более того, я не возвращалась в официальную резиденцию уже два года, боюсь, мне придется побеспокоить мадам с приготовлениями к моему возвращению, если это случится так внезапно, боюсь, мадам будет утомлена.

Жань Вэнь поднял чай, поданный Ван Лу, и с некоторым неудовольствием сказал:

– Она твоя мать! Почему ты называешь ее мадам?

Жань Янь хранила молчание, если бы ей пришлось называть биологическую мать владельца исходного тела «матерью», она еще могла бы это принять, поскольку использовала тело другого человека. Но мачеха была той, кого изначально Жань Янь не желала признавать своей матерью, и Жань Янь не пошла бы против ее желания.

Видя упорную настойчивость Жань Янь, Жань Вэнь слегка рассердился, но, глядя на хрупкое и ошеломляющее лицо Жань Янь, подавил свой гнев, мягко сказав:

- Не бери в голову, так как у тебя есть это скрытое намерение, просто оставайся в усадьбе еще на полмесяца, и снова все обдумай.

За два года ей так и не удалось все обдумать, считает ли он, что она сделает это через полмесяца? У Жань Янь возникло подозрение, что след холодности в глазах Жань Вэня, замеченный ей во дворе, не был случайным.

- Да, - ответила Жань Янь.

Полмесяца ей вполне хватило бы, чтобы решить вопрос с Домом Цайсю.

Жань Вэнь кивнул:

- Хорошо, - он встал и пошел к двери, но когда достиг дверного проема, ненадолго остановился, повернулся и сказал: - По делу о растрате ежемесячного пособия, отец будет расследовать это.

Жань Янь следуя этикету, встала, чтобы надеть свои сабо у веранды, и лично проводить Жань Вэня.

Вернувшись во двор, Син Нянь с покрасневшими глазами потянулась к Жань Янь, сказав:

- Мисс, вы никогда не должны называть вторую мадам «матерью». Она из бедной семьи, без капли достоинства, и не заслуживает зваться матерью мисс!

Услышав слова Син Нянь, Жань Янь попыталась вспомнить, но как не пыталась, девушка не помнила ничего о личности своей биологической матери [2].

- Син Нянь, моя мать была благородной леди? - спросила Жань Янь.

Выражение Син Нянь слегка изменилось, но в конце она стиснула зубы и сказала:

- Мастер запрещает нам, слугам, говорить с вами об этом, но, видя сегодняшнее отношение мастера, боюсь, он больше не будет принимать решения в пользу мисс [3]... Фамилия мадам - Чжэн, она родилась в клане Чжэн из Синъяна [4].

- Клан Чжэн из Синъяна! - кое-какая общая информация всплыла в сознании Жань Янь, клан Цуй из Болина, клан Ли из Чжаоцзюня, клан Цуй из Цинхэ, клан Лу из Фаньяна, клан Чжэн из

Синъяна, клан Ли из Лунси, клан Ван из Тайюаня были известны как Пять Фамилий, Семь Семей. Помимо клана Вэй из Цзинчжао, клана Пэй из Хэдуна, клана Лю из Хэдуна, клана Сюэ из Хэдуна, клана Сяо из Ланьлина, клана Ду из Цзинчжао, все они были большими кланами, оставившими след в истории, даже в наше время они все еще оставались богатыми и могущественными семьями.

(Т/Н: Болин, Чжаоцзюнь, Цинхэ и т. д. – названия мест. Цуй, Ли, Лу и т. д. – фамилии)

Жань Янь была ошеломлена, в ее ушах вдруг прозвучали триумфальные слова ее матери-археолога из предыдущей жизни, когда она подарила ей чернильный камень:

«Я купила этот чернильный камень в ларьке в Ванфуцзине[5], благодаря огромному опыту этой старушки-матери с антиквариатом, я на глаз определила, что он явно был чем-то хорошим, решила его приобрести. Потом я оценила его у эксперта по антиквариату, этот чернильный камень оказался из гробницы клана Чжэн из Синъяна, это антиквариат периода между ранней и средней династиями Тан... Его ценность как минимум выше двухсот тысяч, эта старушка-мама потратила только пять юаней, разве я не талант?»

- Мисс! - Син Нян с тревогой встряхнула ошеломленную Жань Янь.

Жань Янь пришла в себя и сказала:

- Ничего, я просто подумала, поскольку мать была из клана Чжэн из Синъяна, почему Ван Лу сказала, что семья матери переживала упадок?

На заре династии Тан клан Чжэн из Синъяна не был активен на исторической сцене, но из-за своего высокого семейного статуса, «клан Чжэн из Синъяна» - только эти четыре слова были золотой вывеской, способной кого угодно раздавить до смерти, как он мог прийти в упадок?

- Ван Лу - служанка, рожденная в семье Жань, она мало что знает, потому что мастер запретил кому-либо упоминать этот вопрос дома. Мадам была дочерью наложницы из второй ветви клана Чжэн, в течение последних нескольких лет у них были некоторые денежные затруднения, иначе как бы мадам могла выйти замуж за пределы Пяти Фамилий! - заплакала Син Нян.

Пять Фамилий были связаны браками, чтобы укрепить свой семейный статус, и они презирали брачные связи на стороне. Если внешние мужчины[6] хотели жениться на их дочерях, им нужно было подготовить большую сумму денег для помолвки, а также обладать выдающимся поведением и моралью, прежде чем их можно было хотя бы рассматривать в качестве женихов.

Размышляя об этом, Жань Янь примерно понимала, почему Жань Вэнь запретил кому-либо поднимать этот вопрос. Если он прибывая в радужном настроении, потратил все свое богатство, искренне считая, что может жениться на благородной женщине из богатой и влиятельной семьи, чтобы поднять статус своей собственной, но, в конце концов, получил в

жены дочь наложницы, любой захотел бы рвать кровью [7]!

– А'е несколько узколобый, – апатично оценила Жань Янь.

Премьер-министр славного века династии Тан, Сюэ Юань Чао, мог бы обрыдаться от зависти: сожаление всей жизни, неспособность жениться на женщине из Пяти Фамилий! В то время семья Сюэ уже была частью «Четырех Фамилий Гуаньчжуна», образованных Вэй, Пей, Лю и Сюэ[8], но они все равно приглядывались к «Пяти Фамилиям, Семи Семьям», потому что, в этом случае, их статус стал бы четко заметен.

И все же, даже если она была дочерью наложницы, ее можно было считать относящейся к клану Чжэн из Синъяна, многие определенно увидели бы себя в новом свете, но Жань Вэнь думал только о том, что ему не удалось жениться на законной дочери. После того, как мадам Чжэн [9] скончалась, он сразу же женился на женщине из другой семьи, это означало, что он добровольно отказался от отношений с кланом Чжэн.

Потратив кучу денег, он, в конце концов, добровольно отказался от них, сердце Жань Янь чувствовало, что на самом деле это была не узколобость, должно быть, вода затопила его мозги[10].

– Этот брак был лично предложен господином Жань, когда тот был еще жив, – Син Нянь не согласилась с оценкой Жань Янь, упомянутого ею было достаточно, чтобы показать, что она не особо ценила Жань Вэня.

Ван Лу долго безучастно смотрела на них, прежде чем пришла в себя, и сказала:

– Значит, мадам на самом деле была из такого престижного, влиятельного и большого клана! Если мисс действительно больше не сможет жить с семьей Жань, может ей стоит поискать убежище в клане Чжэн?

– Ну, можно и так сказать, но... – нерешительно сказала Син Нянь.

Жань Янь ясно понимала, ее мать была из большого и влиятельного клана, даже если она была только дочерью наложницы, в глазах посторонних она была уважаемым человеком, к которому они не могли приблизиться. Но внутри клана дочь наложницы была дочерью наложницы, скорее всего, к ним не будут хорошо относиться, не говоря уже о дочке дочери наложницы.

Более того, большие кланы, обладавшие богатством и могуществом, управлялись еще более сложными и строгими правилами, даже если это было прохладное и тенистое большое дерево, Жань Янь не планировала на него опираться [11].

Ван Лу быстро вывалила свои мысли, но подумав немного, поняла причину и застенчиво

улыбнулась.

Жань Янь вспомнив о кастрюле супа таро, быстро подошла к печи.

К отцу в династии Тан, она не питала никаких чувств, поэтому у Жань Янь не было ни капли грусти, она просто чувствовала, что изначальная Жань Янь была жалкой.

- Все уже превратилось в кашу, - Жань Янь посмотрела на горшок таро, повернула голову и сказала Син Нянь: - Сегодня не нужно готовить рис, мы будем есть таро.

- Хорошо, - Син Нянь, поняв, что настроение Жань Янь не испортилось, с улыбкой согласилась.

Жань Янь приказала Ван Лу взять кастрюлю, но когда они уже собирались войти на кухню, у входа во двор послышался стук.

- Кто там? - повысив голос, спросила Ван Лу.

Снаружи донёлся голос слуги:

- Я[12] Шао Мин. Господин Сан пришел, чтобы посетить Семнадцатую мисс.

Сан Чэнь? Жань Янь слегка подняла брови. Когда он в прошлый раз отправил чернильный камень, еще можно было сказать, что он должен был отблагодарить Жань Янь за старания по спасению Чжоу Сань Лана.

Почему он здесь на этот раз?

Примечание анлейтера

[1] 那个男人 : что-то вроде человека, который не живет комфортной жизнью, может быть?

[2] 过去 : история прошлого

[3] Это означает, что он не будет принимать решения от имени Жань Янь в ее пользу/принимая ее во внимание

[4] 信阳 : город Синъян и уезд в провинции Хэнань

[5] 王府井 : район Ванфуцзин в центре Пекина, известный своими магазинами

[6] мужчин, которые не были частью ни одного из кланов Пяти Фамилий

[7] 血 : буквально рвота кровью, означает сильное возбуждение/ гнев

[8] 王 王 王 王 王 王 : все это фамилии

[9] 夫人 : Мадам Чжэн обращение к матери Жань Янь. Я не уверен, почему она использовала девичью фамилию своей матери вместо своей фамилии. Хотя китайки не изменяют свою фамилию после вступления в брак, обычно обращаются к ним по фамилии ее мужа, когда называют их мадам/миссис Х.

[10] lies 短路 : подразумевает, что он сумасшедший (например, из-за неисправности электроники при попадании воды, так же как и его мозг)

[11] Метафора для того, чтобы полагаться на защиту/заботу более могущественного/влиятельного субъекта

[12] 小 : означает «младший». Используется для обозначения себя при разговоре с начальником

<http://tl.rulate.ru/book/8781/433515>